

Paris, 27 de Mayo de 1985

Querida Véronique,

He recibido su carta y calibro su interés por nuestro movimiento de la Canción chilena. En lo que a nuestro grupo respecta estamos a su disposición para ayudarla a realinar su trabajo. Efectivamente como usted dice, falta un estudio completo sobre la Nueva Canción Chilena. En Chile mismo esto se ha estudiado de manera muy fragmentaria y con muy poco conocimiento de lo que ha ocurrido en el exterior. Si usted puede ayudar a reparar estas insuficiencias su trabajo sería una importante contribución.

Creo que para responder sus preguntas lo mejor será enviarle un estudio aparecido hace poco en España donde creo encontrará muchas cosas útiles para su trabajo. Le envío también algo que yo escribí para la UNESCO y que podría servirle para situar nuestro movimiento en el contexto de América Latina. En este momento me encuentro escribiendo un libro que resume lo que ha sido nuestra experiencia de veinte años de canción. Espero que podrá ser publicado en el curso de este año.

Como algunas de sus preguntas quedarán respondidas en los escritos que le envío, lo mejor será que usted los lea y que si después quedan todavía algunas dudas me las comuniquis por carta. Yo trataré de responderle en cuanto pueda.

Talvez sea de interés ponerse en contacto con otras personas que están trabajando en lo mismo. Por ejemplo, un joven de Venecia cuya dirección le envío:

Stefano Gavaghin

Dorsoduro 572

30123 Venecia - Italia

La dirección de Inti Illimani es la siguiente:

Claudio Durán

Via Dandolo 6 Interno 13

Roma - Italia

Respondo algunas preguntas:

Director del Quilapayún significa ser portavoz del grupo y responsable de su dirección artística: escoger repertorio, proponer nuevas líneas de trabajo, hacer arreglos musicales, crear canciones y soluciones escénicas, etc etc. Como portavoz del grupo soy responsable ante la prensa y hago las veces de un relacionador público o algo así, contactos con periodistas, con la casa de discos, con otros artistas etc etc.

En nuestro grupo cada integrante tiene responsabilidades precisas en lo que se refiere al trabajo extrasacénico. Uno es responsable de las cuestiones legales, otro de las administrativas y económicas, otro de los instrumentos, otro de la publicidad etc. Nuestra forma de funcionamiento trata de poner las cualidades personales al servicio del interés común. Si uno es bueno para ordenar y organizar se hará cargo de ese aspecto de la vida del conjunto. Si otro tiene talentos creadores, tomará más responsabilidades en ese campo, si otro sirve para los trámites, los hará, si otro tiene buenas ideas poéticas las utilizaremos y así sucesivamente. Tratamos de usar todas nuestras cualidades y esto también se muestra en la escena donde cada cual cumple roles diferentes según el momento del concierto: no hay solistas, todos cumplen en algún momento un rol protagónico.

Siempre hemos tratado de tener las peiores relaciones con nuestros compañeros. Durante tres años trabajamos con Victor Jara, quién fué nuestro director artístico y con quién aprendimos a funcionar como un grupo disciplinado. Hoy día la persona más cercana a nosotros es Isabel Parra, con quién nos unen lazos muy especiales de amistad, pero naturalmente no dejamos de tener amistad con todos los demás.

Sería importante que usted se pusiera en contacto con el Grupo Illapu, que como nosotros también vive en Francia. Su dirección es:

Jaime Márquez
29 allée Komarov Appt. 100
92000 Nanterre

Otro grupo importante que vive en Francia es el conjunto Los Jathas:

Eduardo Parra
Villa Les Glycines, rue Eugene Ginot
92290 Chatenay-Malabry

También vive en Paris, nuestro amigo Angel Parra
Su dirección es:

63, rue de Gerçovie
75014 Paris

En fin, tal vez con estas informaciones ya pueda usted hacer algo. Algunas de sus preguntas sería mejor responderlas personalmente porque es demasiado largo escribirlas. Si usted viene a Paris puede usted llamarme a mi casa. 2804308. Yo en general estaré aquí hasta comienzos de agosto.

Para nosotros está muy lejano todavía el día en que podamos volver a Chile. La situación política en nuestro país no llama al optimismo. Probablemente tendrán que pasar todavía algunos años antes de poder pensar seriamente en volver a nuestra tierra. Por supuesto estos años en Francia han sido muy importantes para nosotros y no pueden ser considerados como un mero paréntesis en nuestra vida. Un artista crea departir de su vida y la nuestra ya tiene mucho que ver con Francia. Esto no significa que nos hemos transformado en franceses. Somos chilenos viviendo en Francia: eso nos hace diferentes de los chilenos que viven en Chile y de los franceses que viven en Francia. Tal vez lenos de los franceses que viven en Chile. Habría que estudiar la cuestión. De todos modos nunca los exilios han significado una pérdida de los lazos que unen a la patria. En el último tiempo los exiliados españoles son un buen ejemplo. Pero todas estas cosas son relativas. Nosotros salimos de Chile para hacer una gira y ya hace casi doce años que estamos fuera. Fuera del territorio chileno pero no fuera de Chile. Somos parte de la cultura chilena y seguiremos siendo parte de ella hasta el final.

Todas estas cosas son complicadas pero hay que buscar las analogías en la larga historia de los pueblos. Victor Hugo fué un exiliado, Neruda también. Eso no los hace menos artistas de sus pueblos.

Ojalá estas líneas respondan algo a sus inquietudes. Si no, puede usted escribirme. Reciba usted mis cordiales saludos y mis mejores deseos para la buena marcha de su trabajo.

- Eduardo Carrasco